



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-  
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213  
☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709  
[www.sterzing.eu](http://www.sterzing.eu) [www.vipiteno.eu](http://www.vipiteno.eu)

PROTOKOLL DER  
GEMEINDERATSITZUNG  
VOM 18.09.2019 – 17.30 UHR

VERBALE DELLA  
SEDUTA CONSILIARE  
DEL 18.09.2019 - ORE 17.30

Im Jahre zweitausendneunzehn, am achtzehnten des Monats September um 17.30 Uhr ist der Gemeinderat im Sitzungssaal des Rathauses von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemiladiciannove, addi diciotto di settembre, alle ore 17.30 si è riunito nella sala consiliare il Consiglio Comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

A.E. = Abwesend entschuldigt - A.U. = Abwesend unentschuldigt	Abwesend-Assente	A.G. = Assente giustificato - A.I. = Assente ingiustificato	Abwesend-Assente
Dr. Fritz Karl Messner		Dr. Helmuth Volgger	
Dott. Fabio Cola		Valeria Casazza	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Robert Friedrich Hartung	
Maria Luise Troyer		Werner Steindl	
Dr. Heinrich Forer		Dr. Dietrich Thaler	
Edith Gander		Rag. Josef Tschöll	A.E./A.G.
Geom. Herbert Seeber		Dott.ssa Hanaa Ali	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il Segretario Generale dott. Nikolaus Holzer e la Vice-Segretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Dr. Fritz Karl Messner stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco, dott. Fritz Karl Messner, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Die Gemeinderäte Edith Gander, Dr. Helmuth Volgger und Dr. Robert Friedrich Hartung sind noch nicht anwesend und nehmen an der Abstimmung nicht teil.

I consiglieri comunali Edith Gander, dr. Helmuth Volgger e dr. Robert Friedrich Hartung non sono ancora presenti e non partecipano alla votazione.

Als Stimmzähler werden bei 12 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Werner Steindl, Herbert Seeber) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Werner Steindl und Geom. Herbert Seeber ernannt.

I consiglieri comunali Werner Steindl e geom. Herbert Seeber sono nominati scrutatori della presente seduta, con 12 voti favorevoli e 2 astenuti (Werner Steindl, Herbert Seeber), su 14 presenti e votanti.

### **1. Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung**

### **1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta**

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung ist noch nicht anwesend.

Il consigliere comunale dr. Robert Friedrich Hartung non è ancora presente.

Im Sinne des 4. Absatzes des Art. 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

Ai sensi del 4° comma, dell'art. 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

**2. Beschlussantrag des Gemeinderates Werner Graus im Sinne des Art. 13 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend "Erstellung des generellen Entwässerungsplanes (GEP) laut Art. 3 des D.H.L. 6/2008"**

Der Bürgermeister verliest den Beschlussantrag, der am 03.09.2019 seitens des Gemeinderates Werner Graus vorgelegt wurde.

Nach kurzer Erläuterung des Beschlussantrages von Seiten des Gemeinderates Werner Graus antwortet der zuständige Stadtrat, Markus Larch, dass der Entwässerungsplan sehr kostenintensiv ist und zur Zeit keine größeren Investitionen anstehen, war der Plan bis jetzt noch nicht notwendig. Die Gemeinde Sterzing hat sich vor vielen Jahren wegen dem geringen Gefälle für eine Mischkanalisation entschieden. Für eine Umstellung auf eine Trennkanalisation müsste man die ganze Stadt umgraben.

Der Bürgermeister und Gemeinderat Herbert Seeber bestätigen diese Aussage. Die Erstellung des Entwässerungsplanes würde ungefähr 120.000 Euro kosten.

Gemeinderäte Dieter Thaler und Eva Frick sind hingegen Verfechter strategischer Pläne. Die Ist-Situation wird dargelegt, Möglichkeiten aufgezeigt und Investitionen und Umstellungen können Schritt für Schritt zukunftsorientiert umgesetzt werden.

Gemeinderat Friedrich Robert Hartung betritt den Sitzungssaal.

Der Beschlussantrag wird vom Gemeinderat mit 9 Stimmen dagegen, 6 Stimmen dafür (Hartung, Graus, Thaler, Frick, Steindl, Hanaa Ali) und 2 Enthaltungen (Volgger, Cola) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden abgelehnt.

**3. Beschlussantrag des Gemeinderates Werner Graus im Sinne des Art. 13 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend "Erstellung eines Gemeindeplanes für die akustische Klassifizierung des Gemeindegebietes (G.A.K.)"**

Der Bürgermeister verliest den Beschlussantrag, der am 03.09.2019 seitens des Gemeinderates Werner Graus vorgelegt wurde.

Nach kurzer Diskussion gilt der Beschlussantrag einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden mit folgendem Wortlaut als genehmigt:

*Der Stadtrat wird beauftragt Angebote für eine Beauftragung zur Erstellung eines Entwurfes des Gemeindeplanes für die akustische Klassifizierung des Gemeindegebietes (G.A.K) im Sinne des Landesgesetzes Nr. 20 vom 5. Dezember 2012*

**2. Mozione riguardante l' "elaborazione di un piano generale di smaltimento delle acque (PGA) di cui all'art. 3 del decreto del Presidente della Provincia n. 6/2008", presentata dal consigliere comunale Werner Graus, ai sensi dell'art. 13 del vigente regolamento interno del Consiglio comunale**

Il Sindaco dà lettura della mozione, presentata in data 03/09/2019 dal consigliere comunale Werner Graus.

L'assessore competente Markus Larch, dopo breve chiarimento della mozione da parte del consigliere comunale Werner Graus, risponde che il piano di smaltimento delle acque è molto costoso e dato che al momento non sono stabiliti grandi investimenti, il piano finora non era necessario. Molti anni fa, il Comune di Vipiteno ha scelto una fognatura mista, a causa delle minime pendenze. Per una passaggio ad una fognatura separata si dovrebbe effettuare scavi nell'intera città.

Il Sindaco e il consigliere comunale Herbert Seeber confermano tale dichiarazione. L'elaborazione di un piano di smaltimento delle acque costerebbe circa 120.000 euro.

I consiglieri comunali Dieter Thaler ed Eva Frick sono invece fautori di piani strategici. Viene esposta la situazione attuale, vengono evidenziate le possibilità e possono essere messi in atto, passo dopo passo, gli investimenti e orientare verso il futuro le trasformazioni.

Il consigliere comunale Robert Hartung entra nella sala sedute.

La mozione viene respinta dal Consiglio comunale con 9 voti contrari, 6 voti favorevoli (Hartung, Graus, Thaler, Frick, Steindl, Hanaa Ali) e 2 astensioni (Volgger, Cola), su 17 presenti e votanti.

**3. Mozione riguardante l' "elaborazione di un piano comunale di classificazione acustica del territorio (P.C.C.A.)", presentata dal consigliere comunale Werner Graus, ai sensi dell'art. 13 del vigente regolamento interno del Consiglio comunale**

Il Sindaco dà lettura della mozione, presentata in data 03/09/2019 dal consigliere comunale Werner Graus.

Dopo una breve discussione la mozione viene approvata ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti, nel testo seguente:

*la Giunta comunale ottiene l' incarico di chiedere offerte per l'elaborazione di una proposta di piano comunale di classificazione acustica del territorio comunale (P.C.C.A.) ai sensi della legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 20 "disposizioni in materia di*

#### **4. Namhaftmachung des Gemeindevertreters im deutschen Kindergartenbeirat**

Der Bürgermeister berichtet, dass der für jeden Kindergarten errichtete Kindergartenbeirat alle drei Jahre erneuert werden muss. Der Kindergartenbeirat setzt sich unter anderem auch aus einem Vertreter der Gemeinde zusammen.

Nach Anhören der entsprechenden Vorschläge wird die Wahl mittels Geheimabstimmung im Sinne des 7. Absatzes des Art. 12 des E.T.G.O, bzw. des 12. Absatzes des Art. 11 der geltenden Satzung vorgenommen, welche folgendes Ergebnis bringt:

Anwesende und Abstimmende: 17  
gültige Stimmzettel: 17  
weiße Stimmzettel: 0

Frau Dr. Verena Debiassi hat 11 Stimmen erhalten  
Frau Dr. Eva Frick hat 6 Stimmen erhalten

#### **5. Genehmigung Änderung des Landschafts- und Bauleitplanes der Gemeinde Sterzing "grün-grün" (eingeleitet mit Beschluss des Stadtrat Nr.190/2019), Umwidmung von Wald und Alpenen Grünland in Landwirtschaftsgebiet der Gp.302/1, Gp. 307/1 und Gp. 306 der K. G. Tschöfs**

Die Gemeinderäte Dr. Eva Frick und Dr. Markus Larch haben den Saal verlassen und nehmen an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Änderung des Landschafts- und Bauleitplanes der Gemeinde Sterzing "grün-grün" (eingeleitet mit Beschluss des Stadtrat Nr.190/2019), Umwidmung von Wald und Alpenen Grünland in Landwirtschaftsgebiet der Gp.302/1, Gp. 307/1 und Gp. 306 der K. G. Tschöfs.

#### **6. Genehmigung Änderung des Landschafts- und Bauleitplanes der Gemeinde Sterzing "grün-grün" (eingeleitet mit Beschluss des Stadtrat Nr.189/2019), Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet der Bp.124/2 der K. G. Tschöfs**

Die Gemeinderätin Dr. Eva Frick hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Änderung des Landschafts- und Bauleitplanes der Gemeinde Sterzing "grün-grün" (eingeleitet mit Beschluss des Stadtrat Nr.189/2019), Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet der Bp.124/2 der K. G. Tschöfs.

#### **4. Nomina del rappresentante del Comune nel comitato della scuola materna di lingua tedesca**

Il Sindaco riferisce che l'apposito Comitato della scuola materna, istituito presso ogni scuola materna, deve essere rinnovato ogni tre anni. Il comitato è composto tra l'altro anche da un rappresentante del comune.

Formulate le proposte in merito, si procede alla votazione segreta ai sensi del 7° comma dell'art. 12 del T.U.O.C., nonché del 12° comma dell'art. 11 del vigente statuto, con il risultato seguente:

presenti e votanti: 17  
schede valide: 17  
schede bianche: 0

- la sig.ra dott.ssa Verena Debiassi ha ottenuto 11 voti  
- la sig.ra dott.ssa Eva Frick ha ottenuto 6 voti

#### **5. Approvazione della modifica al piano paesaggistico ed urbanistico del Comune di Vipiteno "verde in verde" (avviato con delibera della Giunta comunale n. 190/2019), trasformazione da bosco e zona di verde alpino in zona di verde agricolo della p.f. 302/1, p.f. 307/1 e p.f. 306 del C.C. Ceves**

I consiglieri comunale dott.ssa Eva Frick e dott. Markus Larch hanno abbandonato la sala e non partecipano alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, la modifica al piano paesaggistico ed urbanistico del Comune di Vipiteno "verde in verde" (avviato con delibera della Giunta comunale n. 190/2019), trasformazione da bosco e zona di verde alpino in zona di verde agricolo della p.f. 302/1, p.f. 307/1 e p.f. 306 del C.C. Ceves.

#### **6. Approvazione della modifica al piano paesaggistico ed urbanistico del Comune di Vipiteno "verde in verde" (avviato con delibera della Giunta Comunale n. 189/2019), trasformazione da bosco in zona di verde agricolo della p.ed. 124/2 del C. C. Ceves**

La consigliera comunale dott.ssa Eva Frick ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, la modifica al piano paesaggistico ed urbanistico del Comune di Vipiteno "verde in verde" (avviato con delibera della Giunta comunale n. 189/2019), trasformazione da bosco in zona di verde agricolo della p.ed. 124/2 del C.C. Ceves.

## **7. Genehmigung des Durchführungsplanes für die Wohnbauzone B2 - Auffüllzone in der Altstadt**

Die Gemeinderätin Dr. Eva Frick hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden den Durchführungsplan für die Wohnbauzone B2 - Auffüllzone in der Altstadt.

## **8. Ernennung des Ensembleschutzbeauftragten**

Der Bürgermeister schickt voraus, dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 16 vom 17.07.2019 die ersten Ensembles mit den betreffenden Einheitsbestimmungen im Bauleitplan eingetragen worden sind, aus welchen hervorgeht, dass in den Ensembleschutzzonen, im Falle von Abbruch und Wiederaufbau bzw. Erweiterung und Neubau, das Gutachten seitens eines beauftragten Experten verlangt wird und dieser durch den Gemeinderat für die Dauer seiner Amtsperiode ernannt wird.

Folgende Personen werden als Ensembleschutzbeauftragten vorgeschlagen:

Dr. Arch. Zeno Bampi  
Dr. Arch. Christoph Mayr Fingerle

Der Gemeinderat schreitet unter dem Beistand der Stimmzähler zur Abstimmung, welche folgendes Ergebnis bringt:

Anwesende und Abstimmende: 17  
gültige Stimmzettel: 16  
weiße Stimmzettel: 1

Der Bürgermeister verkündet Dr. Arch. Zeno Bampi als Ensembleschutzbeauftragten der Gemeinde Sterzing.

Gemeinderätin Dr. Eva Frick beantragt, den Tagesordnungspunkt 13 vor dem Tagesordnungspunkt 9 zu behandeln. Der Gemeinderat heißt diesen Vorschlag mit 8 Stimmen dafür (Casazza, Cola, Gander, Ali, Thaler, Hartung, Steindl, Frick), 7 dagegen und 1 Enthaltung (Volgger) gut.

## **13. Genehmigung des Durchführungsplanes für die Gewerbebeerweiterungszone "Am Schilf Weg"**

Der Bürgermeister berichtet, dass im geltenden Bauleitplan das Gewerbegebiet „Am Schilf Weg“ ausgewiesen ist. Der Durchführungsplan wurde vom Techniker Dr. Arch. Diego Barbolini ausgearbeitet. Die Gemeindebaukommission hat am 04.04.2018 das positive Gutachten abgegeben. Der Stadtrat hat den

## **7. Approvazione del piano di attuazione per la zona residenziale B2 - zona di completamento in Via Città Vecchia**

La consigliera comunale dott.ssa Eva Frick ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, il piano di attuazione per la zona residenziale B2 – zona di completamento in via Città Vecchia.

## **8. Nomina dell'esperto per la tutela degli insiemi**

Il Sindaco premette che, con delibera del Consiglio comunale n. 16 del 17/07/2019, sono stati inseriti i primi insiemi nel piano urbanistico comunale con le relative norme generali, dalle quali risulta, che nelle zone di tutela degli insiemi, in caso di demolizione con ricostruzione, ampliamento o nuova costruzione, viene richiesto il parere di un esperto incaricato e la sua nomina avviene da parte del Consiglio comunale per la durata del suo mandato.

Le seguenti persone vengono proposte come esperti per la tutela degli insiemi:

dott. arch. Zeno Bampi  
dott. arch. Christoph Mayr Fingerle

Il Consiglio comunale procede con l'assistenza degli scrutatori alla votazione, la quale dà il seguente risultato:

Presenti e votanti: 17  
schede valide: 16  
schede bianche: 1

Il Sindaco proclama il dott. arch. Zeno Bampi quale esperto per la tutela degli insiemi del Comune di Vipiteno.

La consigliera comunale dott.ssa Eva Frick richiede di trattare il punto 13 dell'ordine del giorno, prima del punto 9 dell'ordine del giorno. Il Consiglio comunale accoglie favorevolmente la proposta con 8 voti a favore (Casazza, Cola, Gander, Ali, Thaler, Hartung, Steindl, Frick), 7 contrari e 1 astenuto (Volgger),

## **13. Approvazione del piano di attuazione per la zona di espansione per insediamenti produttivi "Via del Canneto"**

Il Sindaco riferisce che nel piano urbanistico in vigore è inserita la zona di espansione per insediamenti produttivi "Via del Canneto". Il piano di attuazione è stato elaborato dal tecnico dott. arch. Diego Barbolini. Il 04/04/2018 la commissione edilizia comunale ha espresso il parere positivo. La Giunta comunale ha

Entwurf des Durchführungsplanes für die Gewerbebeerweiterungszone „Am Schilf Weg“ mit Beschluss Nr. 214 vom 08.05.2018 angenommen. Der Durchführungsplan wurde an die hydraulische Kompatibilität angepasst.

Gemeinderat Heinrich Forer kündigt seine Gegenstimme an. Er hat damals gegen die Ausweisung dieser Zone gestimmt, da es der letzte Schilfgürtel in Sterzing war, dieser Grund ein guter Wasserspeicher ist und die Zone dauernd in Bewegung ist.

Gemeinderat Herbert Seeber, Stadtrat Markus Larch und Gemeinderat Helmuth Volgger beantragen die Vertagung dieses Tagesordnungspunktes. Die Besitzverhältnisse sollen vorab geklärt werden.

Gemeinderat Dieter Thaler findet es nicht in Ordnung, eine Zone im Bauleitplan auszuweisen, für welche die Gemeinde vom Eigentümer GIS kassiert und danach den Durchführungsplan nicht zu genehmigen, obwohl alle Gutachten positiv sind.

Gemeinderätin Eva Frick beantragt die Anhörung des Technikers, Dr. Arch. Diego Barbolini. Dieser Vorschlag wird mehrheitlich gutgeheißen.

Der Beschluss wird anschließend mit 14 Stimmen dafür, 2 dagegen (Thaler, Frick) und 2 Enthaltungen (Hartung, Cola) vertagt.

### **9. Ratifizierung Dringlichkeitsbeschluss des Stadtrates Nr. 384 vom 22.08.2019 betreffend Abänderungen des Haushaltes 2019 - 2021**

Die Gemeinderäte Dr. Dietrich Thaler, Valeria Casazza und Dr. Markus Larch haben den Saal verlassen und nehmen an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt mit 12 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Graus, Frick) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Ratifizierung des Dringlichkeitsbeschluss des Stadtrates Nr. 384 vom 22.08.2019 betreffend Abänderungen des Haushaltes 2019 – 2021.

### **10. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2019-2021**

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Nach kurzer Diskussion genehmigt der Gemeinderat mit 12 Stimmen dafür, 3 Stimmen dagegen (Frick, Thaler, Graus) und 1 Enthaltung (Steindl) bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2019-2021.

### **11. Genehmigung des konsolidierten Haushaltes für**

accettato, con delibera del 08/08/2018 n. 214, la bozza per il piano di attuazione per la zona di espansione per insediamenti produttivi “Via del Canneto”. Il piano di attuazione è stato adattato alla compatibilità idraulica.

Il consigliere comunale Heinrich Forer annuncia il suo voto contrario. Tempo fa egli aveva votato contro l’inserimento di questa zona, dato che in essa vi era l’ultimo canneto presente a Vipiteno, che questo terreno costituisce un buon serbatoio d’acqua e che la zona è in continuo movimento.

Il consigliere comunale Herbert Seeber, l’assessore Markus Larch e il consigliere comunale Helmuth Volgger richiedono un rinvio di questo punto dell’ordine del giorno. Devono essere prima chiarite le condizioni della proprietà fondiaria.

Il consigliere comunale Dieter Thaler trova che non vada bene inserire nel piano urbanistico una zona per la quale il Comune riscuote l’IMI dai proprietari ed in seguito non approvare il piano di attuazione, malgrado tutti i pareri siano positivi.

La consigliera comunale Eva Frick richiede l’ascolto del tecnico, dott. arch. Diego Barbolini. Questa proposta viene approvata a maggioranza.

La delibera viene poi rinviata con 14 voti a favore, 2 voti contrari (Thaler, Frick) e 2 astensioni (Hartung, Cola).

### **9. Ratifica della delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 384 del 22/08/2019 riguardante variazioni del bilancio 2019 - 2021**

I consiglieri comunali dott. Dietrich Thaler, Valeria Casazza e dott. Markus Larch hanno abbandonato la sala e non prendono parte alla votazione.

Il Consiglio comunale approva con 12 voti favorevoli e 2 astenuti (Graus, Frick), su 14 presenti e votanti, la ratifica della delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 384 del 22/08/2019, riguardante variazioni del bilancio 2019 – 2021.

### **10. Variazione del bilancio di previsione del Comune 2019-2021**

Il consigliere comunale dr. Robert Friedrich Hartung ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva con 12 voti favorevoli, 3 contrari (Frick, Thaler, Graus) ed 1 astenuto, su 16 presenti e votanti, la variazione del bilancio di previsione del Comune 2019-2021.

### **11. Approvazione del bilancio consolidato relativo**

## das Geschäftsjahr 2018

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden den konsolidierten Haushalt für das Geschäftsjahr 2018.

## 12. Genehmigung des Verkehrskonzeptes Sterzing

Ingenieur Hansjörg Jocher vom Ingenieurteam Bergmeister stellt dem Gemeinderat ausführlich das Verkehrskonzept vor, das bereits im Frühjahr bei einer Bürgerversammlung präsentiert worden ist. Die Bevölkerung war anschließend aufgerufen, über die Homepage der Gemeinde ihre Meinung, Anregungen und Einwände schriftlich einzubringen. Vieles von den Anregungen und Kritikpunkten ist berücksichtigt worden.

Ziel des Konzeptes ist eine Verkehrsberuhigung der Stadt, die fußgänger- und radfahrergerichtet werden soll und in der der Autoverkehr noch möglich, aber nicht ausschlaggebend sein soll. Das Konzept umfasst Maßnahmen, wie die Verkehrsflüsse geregelt, vorhandene Lücken im Rad- und Fußwegenetz geschlossen, bekannte Gefahrenstellen im motorisierten Verkehr beseitigt oder ganze Straßenbereiche neu gestaltet werden können. Mit dem neuen Konzept wird auf die neuen Anforderungen an die Mobilität reagiert.

Der Bürgermeister berichtet, dass erste Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung bereits getestet werden. Mit Beginn des Schuljahres sind die Straßen im Bereich des italienischen Schulzentrums in der Lahn und im Bereich der Grundschule Dr. Josef Rampold 25 Minuten vor Schulbeginn und -ende gesperrt worden. Die Arbeiten für die Gestaltung des Parkplatzes bei der Roßkopf-Talstation wurden vergeben. Bei der Sanierung der Frundsbergstraße werden Shared-Space-Elemente einfließen. Das verkehrstechnische Planungskonzept „Shared Space“ sieht die Gleichberechtigung aller Verkehrsteilnehmer vor: Es gibt nur eine Straßenebene, ohne Schilder oder Bordsteinkanten.

Gemeinderätin Edith Gander wendet ein, dass ihr die Fraktion Unterackern im Verkehrskonzept fehlt.

Gemeinderätin Eva Frick, dass die Fraktionen nicht berücksichtigt worden sind. Außerdem wurde das Thema E-Scooter nicht berücksichtigt.

Stadträtin Verena Debiassi hätte sich ein Mobilitätskonzept für das gesamte Wipptal gewünscht, das leider nicht zustande gekommen ist. Es liegt nun ein Verkehrskonzept für die Stadt Sterzing vor, das

## all'esercizio 2018

Il consigliere comunale dr. Robert Friedrich Hartung ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti su 16 presenti e votanti il bilancio consolidato relativo all'esercizio 2018.

## 12. Approvazione del concetto sul traffico di Vipiteno

L'ingegnere Hansjörg Jocher, dell'Ingenieurteam Bergmeister, espone al Consiglio comunale il concetto sul traffico, dato che già in primavera esso era stato presentato durante un'assemblea cittadina. La popolazione era poi stata chiamata ad esprimere la propria opinione attraverso la "homepage" del Comune, a consegnare in maniera scritta suggerimenti e obiezioni. Si è tenuto conto di molti dei suggerimenti e delle critiche.

Obiettivo del concetto è una moderazione del traffico della città, che rispetti le esigenze dei pedoni e dei ciclisti e che allo stesso tempo consenta il traffico automobilistico, che però non deve avere la priorità. Il concetto contiene provvedimenti, come il flusso disciplinato del traffico, colmare le lacune presenti nella rete ciclabile e pedonale, eliminare noti punti pericolosi nel traffico motorizzato o poter nuovamente ridisegnare intere zone stradali. Con il nuovo concetto si reagisce alle nuove esigenze in materia di mobilità.

Il Sindaco riferisce che la prima misura per il calmieramento del traffico viene già testata. Con l'inizio dell'anno scolastico le strade nella zona del polo scolastico in lingua italiana in via Frana e nella zona della scuola elementare Dr. Josef Rampold sono state chiuse 25 minuti prima dell'inizio delle lezioni e dopo la loro fine. I lavori per l'allestimento del parcheggio presso la stazione a valle di Monte Cavallo sono stati affidati. In occasione del risanamento della via Frundsberg verranno integrati elementi "Shared-Space". Il concetto di progettazione della rete stradale "Shared-Space" prevede l'equiparazione di tutti gli utenti della strada. Vi è solo un livello della strada, senza cartelli o cordoli.

La consigliera comunale Edith Gander obietta che, per lei, nel concetto sul traffico manca la frazione di Campi di Sotto.

La consigliera comunale Eva Frick sostiene che le frazioni non sono state considerate. Inoltre non è stato tenuto conto del tema "e-scooter".

L'assessora Verena Debiassi avrebbe voluto un concetto di mobilità per l'intera Wipptal, cosa che purtroppo non è stato possibile concretizzare. Ora c'è un concetto per il traffico per la città di Vipiteno, che

nicht perfekt, aber gute Ansätze hat.

Gemeinderat Dieter Thaler findet das Verkehrskonzept nicht schlecht, ist aber der Meinung, dass Pendlerparkplätze geschaffen werden müssen. Die Arbeitszeiten der Bevölkerung sind zu unterschiedlich, als dass diese mit den öffentlichen Verkehrsmitteln abgedeckt werden können.

Der Antrag von Gemeinderat Werner Graus, diesen Tagesordnungspunkt zu vertagen, wurde mit 3 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen und 12 dagegen abgelehnt.

Der Gemeinderat genehmigt mit 12 Stimmen dafür, 2 Stimmen dagegen (Graus, Frick) und 3 Enthaltungen (Steindl, Thaler, Ali) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden das neue Verkehrskonzept der Stadt Sterzing.

#### **14. Allfälliges**

Gemeinderat Dieter Thaler teilt mit, dass er bei der Einweihungsfeier der Feuerwehrrhalle leider nicht dabei sein kann.

Stadtrat Markus Larch teilt mit, dass am 29. September 2019 der neue Recyclinghof eingeweiht wird.

Gemeinderat Werner Graus erkundigt sich nach dem Stand der Ausschreibung für den Schneeräumungsdienst.

Der Bürgermeister berichtet, dass sich die Besucherzahlen im Balneum trotz Bademeistermangel und zum Teil eingeschränkten Badebetrieb nicht wesentlich reduziert haben.

Stadträtin Verena Debiasi teilt mit, dass am 9. Oktober 2019 das Projekt für die Sanierung der Mittelschule vorgestellt wird.

Um 21.30 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Dr. Fritz Karl Messner

non è perfetto ma contiene buone proposte.

Il consigliere comunale Dieter Thaler trova che il concetto sul traffico non sia male, ma è dell'opinione che debbano essere realizzati dei parcheggi per i pendolari. I periodi lavorativi della popolazione sono troppo diversi perché essi possano essere coperti dal trasporto pubblico.

La proposta del consigliere comunale Werner Graus di rinviare il punto all'ordine del giorno è stata respinta con 3 voti a favore, 2 astensioni e 12 voti contrari.

Il Consiglio comunale approva con 12 voti favorevoli, 2 contrari (Graus, Frick) e 3 astenuti (Steindl, Thaler, Ali), su 17 presenti e votanti, il nuovo concetto sul traffico per la Città di Vipiteno.

#### **14. Varie**

Il consigliere comunale Dieter Thaler comunica che purtroppo non potrà essere presente all'inaugurazione della caserma dei vigili del fuoco.

L'assessore Markus Larch comunica che il 29 settembre 2019 verrà inaugurato il nuovo centro di riciclaggio.

Il consigliere comunale Werner Graus chiede informazioni sullo stato della gara per il servizio di sgombero della neve.

Il Sindaco riferisce che il numero di visitatori del Balneum non si è considerevolmente ridotto malgrado la carenza di bagnini e la in parte ristretta attività della piscina.

L'assessora Verena Debiasi comunica che il 9 ottobre 2019 sarà presentato il progetto per il risanamento della scuola secondaria di primo grado.

Il Presidente termina la seduta alle ore 21.30, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati trattati e che non ci sono più argomenti da discutere.

Der Generalsekretär  
Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer